

Journals

No. 13

Wednesday, October 8, 1997

2:00 p.m.

Journaux

N^o 13

Le mercredi 8 octobre 1997

14h00

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 2nd Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, and pursuant to the Order adopted by the House on Wednesday, October 1st 1997, that the following members be added to the list of members of Standing Committees listed below:

Foreign Affairs and International Trade

Maud Debien

Bob Speller

Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities

Nick Discepola

Stéphan Tremblay

The Committee also recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following changes in the membership of Standing Committees:

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 2^e rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Votre Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, et conformément à l'ordre adopté par la Chambre le mercredi 1^{er} octobre 1997, que les députés suivants fassent partie des comités permanents dont le nom suit:

Affaires étrangères et du commerce international

Maud Debien

Bob Speller

Développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées

Nick Discepola

Stéphan Tremblay

Le Comité recommande également, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, les changements suivants dans la liste des membres des comités permanents:

Human Resources Development and the
Status of Persons with Disabilities

Bryon Wilfert for Joe Comuzzi

Transport

Gerry Byrne for Joe Fontana

The Committee further recommends, that where a Member is appointed as permanent member to a Committee in accordance with this report and to which he was previously appointed Associate Member, that the name of the Member be struck from the list of Associate Members of the said Committee.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings was tabled.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the 2nd Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Easter (Malpeque), one concerning regulations concerning safety of devices (No. 361–0058);

— by Mr. O'Brien (London — Fanshawe), one concerning parental rights (No. 361–0059).

GOVERNMENT ORDERS

Notice having been given at a previous sitting under the provisions of Standing Order 78(3), Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Ms. Robillard (Minister of Citizenship and Immigration), moved, — That, in relation to Bill C–2, An Act to establish the Canada Pension Plan Investment Board and to amend the Canada Pension Plan and the Old Age Security Act and to make consequential amendments to other Acts, not more than one further sitting day shall be allotted to the consideration of the second reading stage of the Bill; and

That, fifteen minutes before the expiry of the time provided for Government Business on the day allotted to the consideration of the second reading stage of the said Bill, any proceedings before the House shall be interrupted, if required for the purpose of this Order, and, in turn, every question necessary for the disposal of the said stage of the Bill shall be put forthwith and successively, without further debate or amendment.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division—Vote No 6)

YEAS—POUR

Members—Députés

Développement des ressources humaines et de la
condition des personnes handicapées

Bryon Wilfert pour Joe Comuzzi

Transports

Gerry Byrne pour Joe Fontana

Le Comité recommande de plus, dans le cas où un député est nommé membre permanent d'un comité visé au présent rapport, et auquel le député avait été nommé membre associé, que le nom de ce député soit retranché de la liste des membres associés de ce comité.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents est déposé.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le 2^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

— par M. Easter (Malpègue), une au sujet de la réglementation de la sécurité des appareils (n^o 361–0058);

— par M. O'Brien (London — Fanshawe), une au sujet des droits des parents (n^o 361–0059).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Avis ayant été donné à une séance antérieure conformément à l'article 78(3) du Règlement, M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M^{me} Robillard (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), propose, — Que, relativement au projet de loi C–2, Loi constituant l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada et modifiant le Régime de pensions du Canada, la Loi sur la sécurité de la vieillesse et d'autres lois en conséquence, au plus un jour de séance supplémentaire soit accordé aux délibérations à l'étape de la deuxième lecture de ce projet de loi; et

Que, quinze minutes avant l'expiration du temps prévu pour les Affaires émanant du gouvernement au cours du jour de séance attribué pour l'étude à l'étape de la deuxième lecture de ce projet de loi, toute délibération devant la Chambre soit interrompue, s'il y a lieu aux fins de cet ordre, et, par la suite, toute question nécessaire pour disposer de cette étape soit mise aux voix immédiatement et successivement, sans plus ample débat ni amendement.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

Bakopanos	Barnes	Bélaïr	Bélangier
Bellemare	Bennett	Bevilacqua	Blondin—Andrew
Bonin	Bonwick	Boudria	Bradshaw
Brown	Bryden	Bulte	Byrne
Caccia	Calder	Cannis	Caplan
Carroll	Catterall	Cauchon	Chamberlain
Chan	Charbonneau	Chrétien (Saint-Maurice)	Clouthier
Coderre	Cohen	Collenette	Comuzzi
Copps	Cullen	DeVillers	Dhaliwal
Dion	Discepola	Dromisky	Drouin
Duhamel	Easter	Eggleton	Finlay
Folco	Fontana	Fry	Gagliano
Galloway	Godfrey	Goodale	Graham
Grose	Harb	Harvard	Hubbard
Iftody	Jackson	Jennings	Jordan
Karetak—Lindell	Keyes	Kilger (Stormont—Dundas)	Kilgour (Edmonton Southeast)
Knutson	Kraft Sloan	Lastewka	Lavigne
Lee	Leung	Lincoln	Longfield
MacAulay	Mahoney	Malhi	Maloney
Marchi	Marleau	Martin (LaSalle—Émard)	Massé
McCormick	McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan (Edmonton West)
McTeague	McWhinney	Mifflin	Milliken
Minna	Mitchell	Murray	Myers
Nault	Normand	O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Fanshawe)
O'Reilly	Pagtakhan	Paradis	Patry
Perić	Peterson	Pettigrew	Phinney
Pickard (Kent—Essex)	Pillitteri	Proud	Provenzano
Redman	Reed	Richardson	Robillard
Rock	Saada	Scott (Fredericton)	Shepherd
Speller	St. Denis	Steckle	Stewart (Brant)
Stewart (Northumberland)	St-Julien	Szabo	Telegdi
Thibeault	Torsney	Ur	Valeri
Vancilief	Volpe	Wappel	Whelan
Wilfert—141			

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Alarie	Asselin	Axworthy (Saskatoon—Rosetown—Biggar)	Bachand (Richmond—Arthabaska)
Bachand (Saint-Jean)	Bellehumeur	Bergeron	Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles-de-la-Madeleine—Pabok)
Bernier (Tobique—Mactaquac)	Bigras	Borotsik	Charest
Brien	Brisson	Canuel	Davies
Chrétien (Frontenac—Mégantic)	Crête	Dalphond—Guiral	Desrochers
de Savoye	Debien	Desjarlais	Dubé (Madawaska—Restigouche)
Dockrill	Doyle	Dubé (Lévis)	Fournier
Duceppe	Dumas	Earle	Godin (Acadie—Bathurst)
Gagnon	Gauthier	Girard—Bujold	Hardy
Godin (Châteauguay)	Guay	Guimond	Lalonde
Harvey	Herron	Jones	Lill
Laurin	Lebel	Lefebvre	Marceau
Loubier	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Mancini	McDonough
Marchand	Martin (Winnipeg Centre)	Matthews	Nystrom
Ménard	Mercier	Muise	Proctor
Perron	Picard (Drummond)	Price	Solomon
Riis	Rocheleau	Sauvageau	Tremblay (Lac-Saint-Jean)
St-Hilaire	St-Jacques	Thompson (Charlotte)	Wasylycia—Leis
Tremblay (Rimouski—Mitis)	Turp	Vautour	
Wayne—76			

The House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mrs. Stewart (Minister of Indian Affairs and Northern Development), — That Bill C-2, An Act to establish the Canada Pension Plan Investment Board and to amend the Canada Pension Plan and the Old Age Security Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance;

And of the amendment of Mr. Manning (Calgary Southwest), seconded by Ms. Ablonczy (Calgary — Nosehill), — That all the words after the word “That” be deleted and the following substituted therefor:

“this House declines to give second reading to Bill C-2, An Act to establish the Canada Pension Plan Investment Board and to amend the Canada Pension Plan and the Old Age Security Act and to make consequential amendments to other Acts, since the principle of the Bill, while attempting to address the failures of the Canada Pension Plan, is particularly unfair to young Canadians, and fails to recognize the employment impacts of the CPP premium increases.”;

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M^{me} Stewart (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), — Que le projet de loi C-2, Loi constituant l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada et modifiant le Régime de pensions du Canada, la Loi sur la sécurité de la vieillesse et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances;

Et de l'amendement de M. Manning (Calgary-Sud-Ouest), appuyé par M^{me} Ablonczy (Calgary — Nosehill), — Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«cette Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C-2, Loi constituant l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada et modifiant le Régime de pensions du Canada, la Loi sur la sécurité de la vieillesse et d'autres lois en conséquence, puisque le projet de loi, bien qu'il soit destiné à pallier aux lacunes du Régime de pensions du Canada, s'avère particulièrement injuste envers les jeunes Canadiens et ne tient pas compte de l'incidence qu'aura sur l'emploi l'augmentation des primes du RPC.»;

Murray
O'Brien (Labrador)
Paradis
Peterson
Pickard (Kent—Essex)
Proud
Richardson
Saada
Speller
Stewart (Northumberland)
Szabo
Torsney
Ur
Wappel

Myers
O'Brien (London—Fanshawe)
Patry
Pettigrew
Pillitteri
Provenzano
Robillard
Sauvageau
St. Denis
St—Hilaire
Telegdi
Tremblay (Lac—Saint-Jean)
Valeri
Wayne

Nault
O'Reilly
Perić
Phinney
Power
Redman
Rocheleau
Scott (Fredericton)
Steckle
St—Jacques
Thibeault
Tremblay (Rimouski—Mitis)
Vanclief
Whelan

Normand
Pagtakhan
Perron
Picard (Drummond)
Price
Reed
Rock
Shepherd
Stewart (Brant)
St—Julien
Thompson (Charlotte)
Turp
Volpe
Wilfert—202

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Brien
Manley
Venne

Dalphond—Guiral
Mills (Broadview—Greenwood)
Wood

Debien
Parrish

Karygiannis
Plamondon

The question was put on the amendment and it was negated on the following division: L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 8)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Cummins
Goldring
Harris
Hilstrom
Kenney (Calgary—Sud—Est)
Manning
McNally
Obhrai
Reynolds
Solberg
Vellacott

Ablonczy
Cadman
Epp
Gouk
Hart
Hoepfner
Konrad
Mark
Meredith
Pankiw
Ritz
Stinson
White (Langley—Abbotsford)

Bailey
Casson
Forseth
Grewal
Hill (Macleod)
Jaffer
Lowther
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Mills (Red Deer)
Penson
Schmidt
Strahl
White (North Vancouver)

Breitkreuz (Yellowhead)
Chatters
Gilmour
Grey (Edmonton North)
Hill (Prince George—Peace River)
Johnston
Lunn
Mayfield
Morrison
Ramsay
Scott (Skeena)
Thompson (Wild Rose)
Williams—52

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Assad
Axworthy (Saskatoon—Rosetown—Biggar)
Baker
Bélanger
Bergeron
Bevilacqua
Bonin
Bradshaw
Bulte
Cannis
Catterall
Charbonneau
Clouthier
Comuzzi
Davies
DeVillers
Dockrill
Dubé (Lévis)
Dumas
Finlay
Fry
Gauthier
Godin (Châteauguay)
Grose
Hardy
Hubbard
Jennings
Keddy (South Shore)
Knutson
Laurin
Lefebvre
Longfield
Mahoney
Mancini
Marleau
Matthews
McKay (Scarborough East)
Ménard

Alarie
Assadourian
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Bakopanos
Bellehumeur
Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles—de—la—Madeleine—Pabok)
Bonwick
Brison
Byrne
Canuel
Cauchon
Charest
Coderre
Coppes
de Savoye
Dhaliwal
Doyle
Dubé (Madawaska—Restigouche)
Earle
Folco
Gagliano
Girard—Bujold
Goodale
Guay
Harvard
Ianno
Jones
Keyes
Kraft Sloan
Lavigne
Leung
Loubier
Malhi
Marceau
Martin (LaSalle—Énard)
McCormick
McLellan (Edmonton West)
Mercier

Alcock
Asselin
Bachand (Richmond—Arthabaska)
Barnes
Bellemare
Bernier (Tobique—Mactaquac)
Bigras
Borotsik
Brown
Caccia
Caplan
Chamberlain
Chrétien (Frontenac—Mégantic)
Cohen
Crête
Desjarlais
Dion
Dromisky
Duceppe
Easter
Fontana
Gagnon
Godfrey
Graham
Guimond
Harvey
Ifody
Jordan
Kilger (Stormont—Dundas)
Lalonde
Lebel
Lill
MacAulay
Maloney
Marchand
Martin (Winnipeg Centre)
McDonough
McTeague
Mifflin

Anderson
Augustine
Bachand (Saint-Jean)
Bélair
Bennett
Bertrand
Blondin—Andrew
Boudria
Bryden
Calder
Carroll
Chan
Chrétien (Saint-Maurice)
Collenette
Cullen
Desrochers
Discepolo
Drouin
Duhamel
Eggleton
Fournier
Galloway
Godin (Acadie—Bathurst)
Gray (Windsor West)
Harb
Herron
Jackson
Karetak—Lindell
Kilgour (Edmonton Southeast)
Lastewka
Lee
Lincoln
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Marchi
Massé
McGuire
McWhinney
Milliken

Minna	Mitchell	Muise	Murray
Myers	Nault	Normand	Nystrom
O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Pagtakhan
Paradis	Patry	Perić	Perron
Peterson	Pettigrew	Phinney	Picard (Drummond)
Pickard (Kent—Essex)	Pillitteri	Power	Price
Proctor	Proud	Provenzano	Redman
Reed	Richardson	Riis	Robillard
Rocheleau	Rock	Saada	Sauvageau
Scott (Fredericton)	Shepherd	Solomon	Speller
St. Denis	Steckle	Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)
St-Hilaire	St-Jacques	St-Julien	Stoffer
Szabo	Telegdi	Thibeault	Thompson (Charlotte)
Torsney	Tremblay (Lac-Saint-Jean)	Tremblay (Rimouski—Mitis)	Turp
Ur	Valeri	Vanclief	Vautour
Volpe	Wappel	Wasylycia-Leis	Wayne
Whelan	Wilfert—220		

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Brien	Dalphond—Guiral	Debien	Karygiannis
Manley	Mills (Broadview—Greenwood)	Parrish	Plamondon
Venne	Wood		

The question was put on the main motion and it was agreed to on the following division: La motion principale, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 9)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Alarie	Alcock	Anderson
Assad	Assadourian	Asselin	Augustine
Axworthy (Winnipeg South Centre)	Bachand (Richmond—Arthabaska)	Bachand (Saint-Jean)	Baker
Bakopanos	Barnes	Bélair	Bélanger
Bellehumeur	Bellemare	Bennett	Bergeron
Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles-de-la-Madeleine—Pabok)	Bernier (Tobique—Mactaquac)	Bertrand	Bevilacqua
Bonwick	Bigras	Blondin—Andrew	Bonin
Brisson	Borotsik	Boudria	Bradshaw
Byrne	Brown	Bryden	Bulte
Canuel	Caccia	Calder	Cannis
Cauchon	Caplan	Carroll	Catterall
Charest	Chamberlain	Chan	Charbonneau
Coderre	Chrétien (Frontenac—Mégantic)	Chrétien (Saint-Maurice)	Clouthier
Copps	Cohen	Collenette	Comuzzi
Desrochers	Crête	Cullen	de Savoye
Discepola	DeVillers	Dhaliwal	Dion
Dubé (Lévis)	Doyle	Dromisky	Drouin
Dumas	Dubé (Madawaska—Restigouche)	Duceppe	Duhamel
Folco	Easter	Eggleton	Finlay
Gagliano	Fontana	Fournier	Fry
Girard—Bujold	Gagnon	Galloway	Gauthier
Graham	Godfrey	Godin (Châteauguay)	Goodale
Guimond	Gray (Windsor West)	Grose	Guay
Herron	Harb	Harvard	Harvey
Jackson	Hubbard	Ianno	Iftody
Karetak—Lindell	Jennings	Jones	Jordan
Kilgour (Edmonton Southeast)	Keddy (South Shore)	Keyes	Kilger (Stormont—Dundas)
Lastewka	Knutson	Kraft Sloan	Lalonde
Lee	Laurin	Lavigne	Lebel
Longfield	Lefebvre	Leung	Lincoln
Mahoney	Loubier	MacAulay	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Marceau	Malhi	Maloney	Marleau
Martin (LaSalle—Émard)	Marchand	Matthews	McCormick
McGuire	Massé	McLellan (Edmonton West)	McTeague
McWhinney	McKay (Scarborough East)	Mercier	Mifflin
Milliken	Ménard	Mitchell	Muise
Murray	Minna	Nault	Normand
O'Brien (Labrador)	Myers	O'Reilly	Pagtakhan
Paradis	O'Brien (London—Fanshawe)	Perić	Perron
Peterson	Patry	Phinney	Picard (Drummond)
Pickard (Kent—Essex)	Pettigrew	Power	Price
Proud	Pillitteri	Redman	Reed
Richardson	Provenzano	Rocheleau	Rock
Saada	Robillard	Scott (Fredericton)	Shepherd
Speller	Sauvageau	Steckle	Stewart (Brant)
Stewart (Northumberland)	St. Denis	St-Julien	St-Julien
Szabo	St-Hilaire	Thibeault	Thompson (Charlotte)
Torsney	Telegdi	Tremblay (Rimouski—Mitis)	Turp
Ur	Tremblay (Lac-Saint-Jean)	Vanclief	Volpe
Wappel	Valeri	Whelan	Wilfert—202
	Wayne		

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Axworthy (Saskatoon—Rosetown—Biggar)	Bailey
Breitkreuz (Yellowhead)	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Cadman	Casson

Chatters
Dockrill
Gilmour
Grewal
Hart
Hoepfner
Lill
Manning
Mayfield
Mills (Red Deer)
Pankiw
Reynolds
Scott (Skeena)
Stoffer
Vellacott
Williams—69

Cummins
Earle
Godin (Acadie—Bathurst)
Grey (Edmonton North)
Hill (Macleod)
Jaffer
Lowther
Mark
McDonough
Morrison
Penson
Riis
Solberg
Strahl
Wasylycia—Leis

Davies
Epp
Goldring
Hardy
Hill (Prince George—Peace River)
Johnston
Lunn
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
McNally
Nystrom
Proctor
Ritz
Solomon
Thompson (Wild Rose)
White (Langley—Abbotsford)

Desjarlais
Forseth
Gouk
Harris
Hilstrom
Konrad
Mancini
Martin (Winnipeg Centre)
Meredith
Obhrai
Ramsay
Schmidt
Stinson
Vautour
White (North Vancouver)

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Brien
Manley
Venne

Dalphond—Guiral
Mills (Broadview—Greenwood)
Wood

Debien
Parrish

Karygiannis
Plamondon

Accordingly, the Bill was read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Goodale (Minister of Natural Resources and Minister responsible for the Canadian Wheat Board), seconded by Mr. Cauchon (Secretary of State (Federal Office of Regional Development (Quebec))), — That Bill C-4, An Act to amend the Canadian Wheat Board Act and to make consequential amendments to other Acts, be referred forthwith to the the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur la motion de M. Goodale (ministre des Ressources naturelles et ministre responsable de la Commission canadienne du blé), appuyé par M. Cauchon (secrétaire d'État (Bureau fédéral de développement régional (Québec))), — Que le projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé et d'autres lois en conséquence, soit renvoyé immédiatement au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 10)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Assad
Axworthy (Saskatoon—Rosetown—Biggar)
Baker
Bélanger
Bergeron
Bevilacqua
Bonin
Bradshaw
Bulte
Cannis
Catterall
Charbonneau
Clouthier
Comuzzi
Davies
DeVillers
Dockrill
Dubé (Lévis)
Dumas
Finlay
Fry
Gauthier
Godin (Châteauguay)
Grose
Hardy
Hubbard
Jennings
Keddy (South Shore)
Knutson
Laurin
Lefebvre
Longfield
Mahoney
Mancini
Marleau

Alarie
Assadourian
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Bakopanos
Bellehumeur
Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles—de-la-Madeleine—Pabok)
Bonwick
Brisson
Byrne
Canuel
Cauchon
Charest
Coderre
Coppes
de Savoye
Dhaliwal
Doyle
Dubé (Madawaska—Restigouche)
Earle
Folco
Gagliano
Girard—Bujold
Goodale
Guay
Harvard
Ianno
Jones
Keyes
Kraft Sloan
Lavigne
Leung
Loubier
Malhi
Marceau
Martin (LaSalle—Énard)

Alcock
Asselin
Bachand (Richmond—Arthabaska)
Barnes
Bellemare
Bernier (Tobique—Mactaquac)
Bigras
Borotsik
Brown
Caccia
Caplan
Chamberlain
Chrétien (Frontenac—Mégantic)
Cohen
Crête
Desjarlais
Dion
Dromisky
Duceppe
Easter
Fontana
Gagnon
Godfrey
Graham
Guimond
Harvey
Ifody
Jordan
Kilger (Stormont—Dundas)
Lalonde
Lebel
Lill
MacAulay
Maloney
Marchand
Martin (Winnipeg Centre)

Anderson
Augustine
Bachand (Saint-Jean)
Bélair
Bennett
Bertrand
Blondin—Andrew
Boudria
Bryden
Calder
Carroll
Chan
Chrétien (Saint-Maurice)
Collenette
Cullen
Desrochers
Discepolo
Drouin
Duhamel
Eggleton
Fournier
Galloway
Godin (Acadie—Bathurst)
Gray (Windsor West)
Harb
Herron
Jackson
Karetak—Lindell
Kilgour (Edmonton Southeast)
Lastewka
Lee
Lincoln
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Marchi
Massé

Matthews	McCormick	McDonough	McGuire
McKay (Scarborough East)	McLellan (Edmonton West)	McTeague	McWhinney
Ménard	Mercier	Mifflin	Milliken
Minna	Mitchell	Muise	Murray
Myers	Nault	Normand	Nystrom
O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Pagtakhan
Paradis	Patry	Perić	Perron
Peterson	Pettigrew	Phinney	Picard (Drummond)
Pickard (Kent—Essex)	Pillitteri	Power	Price
Proctor	Proud	Provenzano	Redman
Reed	Richardson	Riis	Robillard
Rocheleau	Rock	Saada	Sauvageau
Scott (Fredericton)	Shepherd	Solomon	Speller
St. Denis	Steckle	Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)
St-Hilaire	St-Jacques	St-Julien	Stoffer
Szabo	Telegdi	Thibeault	Thompson (Charlotte)
Torsney	Tremblay (Lac-Saint-Jean)	Tremblay (Rimouski—Mitis)	Turp
Ur	Valeri	Vanclief	Vautour
Volpe	Wappel	Wasylycia-Leis	Wayne
Whelan	Wilfert—220		

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Bailey	Breitkreuz (Yellowhead)
Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Cadman	Casson	Chatters
Cummins	Epp	Forseth	Gilmour
Gouk	Grewal	Grey (Edmonton North)	Harris
Hart	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom
Hoepfner	Jaffer	Johnston	Konrad
Lowther	Lunn	Manning	Mark
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mayfield	McNally	Meredith
Mills (Red Deer)	Morrison	Obhrai	Pankiw
Penson	Ramsay	Reynolds	Ritz
Schmidt	Scott (Skeena)	Solberg	Stinson
Strahl	Thompson (Wild Rose)	Vellacott	White (Langley—Abbotsford)
White (North Vancouver)	Williams—50		

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Brien	Dalphond—Guiral	Debien	Karygiannis
Manley	Mills (Broadview—Greenwood)	Parrish	Plamondon
Venne	Wood		

Accordingly, the Bill was referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-food.

En conséquence, le projet de loi est renvoyé au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis au Greffier de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit:

— by Ms. McLellan (Minister of Justice) — Reports of the Canadian Human Rights Commission for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-361-680. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— par M^{me} McLellan (ministre de la Justice) — Rapports de la Commission canadienne des droits de la personne pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n^o 8561-361-680. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

ADJOURNMENT

AJOURNEMENT

At 7:18 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

À 19h18, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.